

JUGUETARÍA

POSADAS, Prov. de Misiones

JUNIO 1970

Año 3 - No. 6

JUGLARIA

ES UNA PUBLICACION

del «GRUPO POETICO JUGLARIA»

Con los auspicios del C. E. H. A. L.

Director: Enrique Arntzen

Secret. Redac.: Gladis Inés Caruza

Asesor Responsable: Antonio Hernán Rodríguez

Impreso en la Imprenta «Dino» - Avda. Mitre 127 - Posadas

NUESTRO HOMENAJE

«JUGLARIA» dedica este número, a manera de homenaje a los escritores locales que obtuvieron premios en certámenes literarios nacionales, organizados en diversos puntos del país durante el año 1969. Son ellos: *Hugo Amable, Olga Mercedes Zamboni, Rosita Escalada de Salvo.*

Hugo Amable obtuvo dos primeros premios. Uno por el poema «El Río Paraná» y el otro por el trabajo en prosa «El Folklore Argentino» que consta de dos partes: a) «La medicina en el folklore de la Mesopotamia» y b) «Toponimia y lenguaje: el habla de Misiones». Ambos galardones fueron conquistados por el profesor Amable en oportunidad de los Juegos Florales organizados por el Museo y Biblioteca de la casa del Acuerdo de San Nicolás.

La escritora Olga M. Zamboni también ha merecido dos importantes distinciones. Una mención de honor en el «Certamen Poético» organizado por el Centro de Numismática y diario «El Tiempo» de Azul, Provincia de Bs. As., por su poema «Octubre». Por otro trabajo similar ha sido distinguida con una mención entre 200 poetas de todo el país en el «Certamen de la Joven Poesía Argentina», organizado por el Taller Literario «Anibal Ponce» de la Capital Federal.

La profesora Rosita Escalada de Salvo ha obtenido el primer premio en un concurso nacional de cuentos organizado en Alta Gracia, Córdoba, por su trabajo titulado «Cri... Cri... Mundo».

Al publicar estos trabajos «JUGLARIA» quiere, a la vez que rendir un justiciero reconocimiento a quienes a nivel nacional hacen conocer la literatura de Misiones, cumplir con difundir en nuestro medio la labor creacional, muchas veces silenciosa, de los que alentados por una firme vocación insisten en tratar de dotar a Misiones de un movimiento cultural de envergadura.

ALGO ASI COMO UN MANIFIESTO

JUGLARIA, publicación eminentemente vocacional, con una fuente muy noble dentro de sí, con una inmensa vertiente por conocer, propicia una poesía que sea para todos quienes la alientan como un hogar fraterno, como cálida expresión de un hogar para esta tierra eternamente cálida.

Poesía como muestra de una nueva sensibilidad, nacida de odres viejos, pero mirando hacia el futuro. Es la nuestra una tierra aún sin develar intimamente. JUGLARIA reclama con toda su voz el derecho de intentar la empresa de manos de la auténtica poesía; lo viene reclamando desde hace casi tres años.

La poesía de JUGLARIA pretende recoger el polvo de los caminos, el sabor reventón de las flores más silvestres. Sabe a monte y a vida. ¿Que la poesía es solemne? -¡Ay de las sociedades de respetables galeras enmohecidas! ¿Que el poeta huele a cátedra? ¿Que su esencia inalcanzable debe buscarse en profundos y exclusivos cenáculos intelectuales?. No. El poeta huele a hombre y de él se llena. Y si la poesía huele a sal, se parece a la sal, a su símbolo milenario, a su eterna intransigencia. Sus aristas son áridas, si así lo quieren. Son rocas, que nada tienen de honorable, excepto la sinceridad de la piedra.

JUGLARIA nació con la luz de octubre irizando nuestra nunca desmentida primavera, nació de cara al norte y ofreciendo su rostro a quien quisiera verla. Hoy, y distanciados de aquel octubre de 1967, de aquel «Somos jóvenes y anhelamos rescatar un metálico octubre para la palabra total...» recoge con amplitud sus poemas de quien quiera aproximarlos. Aborrece los cenáculos y las vanas honorabilidades, rechaza sin miramientos todos los privilegios. Con la palabra, porque la poesía es antes que nada palabra largamente rumiada, el poeta trabaja a destajo, como un hombre más, como un obrero de tantos.

JUGLARIA reúne hoy a un buen número de poetas, muchos de ellos jóvenes, muy jóvenes y que de algún modo han venido a remover las aguas líricas de esta tierra. Sus voces ya se escuchan y es apenas el comienzo. Los nuevos juglares de Misiones, porque de eso se trata, gustan de transitar sus propias vocaciones, pero Paraná arriba, hacia las antiguas rutas mensuales, para tratar de comprender en qué golpe de hacha nos forjamos o en qué universal jangada nos perdimos buscando el mar.

JUGLARIA es poesía de Misiones para todo el país. Sus temas no son excluyentes, pero busca, eso sí, su auténtico contorno, su realidad más humana, su definitiva madurez.

El Río Paraná

(Hoy, lejos; en esta mediterránea concepción del paisaje)

**El río es un recuerdo fijado en la distancia;
es un «sauce que moja su cabellera» verde
en las aguas barrosas; es candorosa infancia;
es lo que el alma gana y el corazón no pierde.**

**El río es una tarde de sol resplandeciente;
es espejo del cielo y alegría del viento;
es la mirada quieta de un pescador paciente;
es pequeña canoa de navegar muy lento.**

**El río es una estrella que flota, se deshace,
y resurge más luego con algo de sonrisa;
el río es una aurora de horizontes que nace;
el río es un ensueño de amor que se desliza.**

**El río es una roja floración de ceibales;
es ese camalote que arrastra la corriente;
es murmullo del viento entre los pajonales;
es el verde azulado de la costa de enfrente.**

**El río es un remanso de núbiles quimeras;
es la muchacha hermosa en la playa rendida;
es la charla y el mate de amistades sinceras;
es el desgarramiento de aquella despedida...**

**Es una solitaria tristeza bajo el sauce,
aquel sauce que moja su verde cabellera
en las aguas del río; es el profundo cauce
de un pensamiento grave, de una noción austera.**

**Es el estarse yendo sin terminar de irse,
así como discurre su impetuoso caudal;
es un algo de íntimo que no habrá de morir
cuando nos confundamos con el ser mineral...**

Hugo Amable

OCTUBRE

*Siempre octubre me deja un aliento salado.
Lejanías azules se me ofrecen entonces
nublándose de a poca...*

Brisa de golondrinas

*apuntes del verano
y un jazmín aromando la huida lenta del sol.*

Caen las sombras.

*Y siempre el tibio y duro renacer
en el umbral de cada día.*

*Y otra vez ser aquél
inmensurable afán de agua y distancia
agigantando primaveras. . .*

Y ese viento

*llama a desvanecer absurdas catedrales de sueños.
Octubre llega y pasa, de amarillo
luminoso primero, más verano después y ya presagio,
en su voz de jazmines, de hoja seca.
Octubre azul y verdes campesinos
mes dorado mes nunca y otra vez y entretanto
qué sábado sin pájaros
qué voces del silencio
de tiempos que volcaron huidas y regresos.*

Elga Mercedes Kamboni

Algunas Veces

Algunas veces regreso
- sucesión de intentos -
a mi pequeña patria,
la de las rondas grandes
y de las viejas esquinas.
Los sueños son piedras
rodando, rodando...
Los nombres sin rostros
se vuelven arena
y hasta algún barrilete.
Y remonto con él,
tiempo arriba, ilusión ajena.
Pero ya desciendo:
se pobló mi tiempo
de empezar de nuevo.

Karma Candia

Alborozo y Sombra

"Fortalecida estoy contra tu pecho"
LOIS CEREDA

Fue en la tierra de nadie:
Me movía peregrino, al acaso,
fatigada del estéril trueque con la nada.
Cansada de tanto economizar paraísos.
Allí, en la tierra sin nombre
que nadie reclama
me llamaste.
Al borde, en el canto mismo de las palabras
me encontraste.
Sin dirección, sin señas, sin domicilio
que apuntar.
Apenas con un nombre en el registro
que aceptaste por cortesía.
No cortaste nada
(no quieres mutilar nunca)
anudaste cables de ternura.
Fuiste padrino, abogado, protector.
Mi ciudadela.
Recobraste para mí un tiempo sin espejos.

Y por ti avancé en las sombras arcanas
y olvidé el miedo.
Por ti, solo por ti
concebí la alegría.
Silencio íntimo, entregado eco
se hicieron los aires de mediodía.
Mi sombra se tendió tranquila
a dormir el alborozo abierto,
asombrada de tanta luz.
Y por ti me hice niña nuevamente.
Aprendía a mirar las horas tristes del campo atardecido.
Juntos acechamos las yemas breves del naranjal.
Aprendí,
me enseñaste.
Conquisté por ti
la sal de la Alianza
- la oblación de flor de harina, incienso y aceite -
Todavía me duele el sacrificio del novillo
delante del tabernáculo de Reunión.
Pero estás.
Estás para procrear mi soledad,
mi pobreza,
mi sequedad.
Conmigo vas viajando.

Rosa Estreña de Rodríguez

SOLEDAD

*Esta pequeña gran soledad mía
está charlando en las letras de un poema.
Soledad de mis días.
Soledad de mis labios.
Maldita soledad de mis canciones.*

*Soledad de mis días en una
incontenible revancha con el tiempo
que me llevó tus voces al destierro.
De los amantes sin sol y sin mañana.
Soledad de mis manos que buscan
la ciega inspiración de las tinieblas
para escribir la melodía
de un himno en las brasas del recuerdo.
Desmesurada soledad de los minutos
que lloran a mis ojos.
Esta pequeña gran soledad mía
está esperando en la iglesia de la esquina,
en el soñoliento banco de una plaza sin nombre
o en el olvidado buzón de las exequias.
Será algún día poema de amor
para cantarle a la supersticiosa oscuridad
de tus cabellos.*

Almirante Del Puerto

Buen Ciudadano

Un triunfador propuso:
vistamos como corresponde,
caminemos como corresponde,
hablemos y vociferemos como corresponde.
Debes gesticular de acuerdo a los usos,
robar decentemente,
escalar posiciones con indiferencia,
pisotear al desvalido con filantropía,
usar la mujer de tu prójimo,
esgrimir el concepto de libertad
cuando pongan trabas a tus derechos
y escupirlo cuando se trata de luchar
por los derechos de los pobres.
Critiquemos con sabiduría,
burlémonos de la buena fe del otro
(con tono mordaz pero en palabras aladas).
Utilicemos eufemismos repugnantes,
palabras procaces cuando sean de buen gusto.
autopromocionémonos,
fabriquémonos una cara especial
para cada circunstancia,
acuñemos poses interesantes,
etc., etc.
Si tal hacemos,
estaremos cumpliendo
con lo que la sociedad espera de nosotros.

Marciul Toledo

Monte Salvaje

Paz y sueño de siglos...
Silencio vivo,
ciudad salvaje y vegetal.
Para vivir en ella es necesaria
la muerte reiterada del débil.
La balanza de la creación
compensa así sus éxitos.
Es el monte
y su hermosura salvaje.
Su hermosura de tigre,
su ferocidad de tigre.
La serpiente sabe del
silencio y de la tímida,
perpetua sorpresa del venado.
Eso es el monte,
de mil arroyos circundados.
De aves que mueren
sin que sepamos dónde.
El monte...
Reino salvaje de Dios.

Maria de las Mercedes Moreira

HOMBRE AMIGO

*El hombre amigo
descendió de sus sueños caminando.
El hombre noble bajó por los peldaños.
Encontró una tierra,
encontró diez barcos
en el mar.
Sumergió sus manos en tinieblas
y vio el marrón de la tierra,
el resplandor de la soledad.
En cada barco vivió mil años;
en cada barco se hizo a la mar:
su destino era verde.
Puso entonces sus pies
sobre la tierra
y diez caminos lo vieron pasar.
En cada senda
mil años. Y todo marrón
y todo de tierra, su tierra.
Fabricó un par de alas
con hojas de pino:
conoció en el aire la paz.
Fundó también una ciudad de sal:
la llamó cielo.
También una nube,
y casi diez soles que conoció.
Un día resolvió dormir. Se había cansado.
Y no quiso despertar...*

Mélida Baiera

César Vallejo

Le pegaron.
Le dolieron los huesos andinos del Perú,
la dura espalda de la tierra España.
Lo clavaron.
En cruz de verso escurriendo
desde el ancho torrente de su sangre.
Lo mataron.
Por amargas orillas del fracaso.
En la plumiza lluvia sin sus selvas.

Emilia Miró

El presente poema integra el libro "VENCEDORES DEL TIEMPO", tal el título de este libro de poesías que nos llega de España. Su autor, Emilio Miró, es un joven profesor de importante actuación en aulas universitarias españolas. Los Cursos Iberoamericanos del Instituto de Cultura Hispánica lo cuentan entre sus más distinguidos docentes. Lo mismo que el Instituto "Ramiro de Maeztu", la Universidad de Nueva York en Madrid y los Cursos para Extranjeros de la Universidad "Menéndez Pelayo" de Santander.

Critico de poesía en la célebre revista "Insula", ha colaborado con artículos literarios y ensayos en las publicaciones literarias más importantes de su país: "Cuadernos Hispanoamericanos", "Papeles de Son Armadans", "La Estafeta Literaria", "Alamo" y otras.

Hombre de amplias concepciones, así se nos ha mostrado siempre durante el tiempo que hemos podido disfrutar de su compañía, quiere a nuestra tierra argentina y espera poder visitarla algún día.

De Otro Retorno

¿Quién eres, tú que no existes,
insondable morador de mis silencios?
Muchas veces me llamas
hacia los mil perfiles de una espera
sideral, oceánica,
de azules inastillables...
Como un muro de fuego me consume
tu atávico mirar de transvigilia.
No es de aquí tu presencia;
de otra parte conozco tu llamado
de ser inexorable;
de otro retorno
presento tus caricias de barquero letal.

Hagamos una jangada de luz
con mi infancia arbolecida a lo lejos
y bajemos por el río salvaje,
bajemos (entre montañas ausentes)
entre selvas y pájaros cansados.
Sólo pido que conjugues mis ojos
con las estrellas y los llenes
de azules camalotes.

(No diremos adios: partir
es volver y quedarse...)

Erica Brúno

Mayo de 1970
Bernas (Suiza)

La Vuelta al Barrio

(Fragmento de «CANTO DEU»)

.....

Hoy que rajan pa' siempre herratines, delicias,
digo chau al engrupe y me vuelvo pa'l barrio,
a estas calles batidas que pateara mi estrilo
estirando los pechos de los farsos pechados,
los fumados en barra, con el Pato y el Negro;
a estos huesos sobados desde toda inocencia
se pantió tan sin bronca, siendo apenas pendeje,
en las horas calientes de apoliyo, en la siesta:
el ranjón de Ayacucho, la cortada Sauchales,
los potreros del Siste... ¡Viejas pistas barreras
que me vieron, patriyo, en mi premio deacheval
Y saludo la calampa de aquel pinla de veros,
que nos diere, de un saque, el bagayo a la guarda
de su flor de experiencia de pabeta corrido,
aunque apenas un beso daba sombra palmas
a la cálida aurora de sus quince cumplidos.

*Lo que busco en mi barrio no lo sé, de seguro;
pero no es ni consuelo, ni ex olvido, ni calma:
solamente he venido como el gato al oscuro
hincapié del cuarto donde encosa su línea;
por sentir nuevamente, como de un cachetazo,
el calor de aquel tiempo que pantió tan sin vuelta,
el que brota del pecho del amigo más macho
- el que fuera derecho al se daba la buena
y en las años mistongos de feroz mala pata -
No me amarga el regreso un pñedo chamayo:
hace rato que el zurdo ya lo puso la tapa,
y a mi pinla debuta la dejó entre los suyos
con las muchas macomas de mi vida conyengue.
Ahora quiero quedarme ensercado hasta el mango
en el fácil recuerdo de mis años de lengua
mientras gira la davi la viruta de un tongo.*

.....

Maria Ocas Guerra

BONAFIDE S. A. I. C.

Café de verdad -

Reparto rápido a domicilio

Haga su pedido

T. R. 4505

IONESCU Libros

Ofrece el libro
que Ud. busca

Bolívar 289

Local 5

Teijeiro Rulemones

Rulemanes - Retenes

Paliers

Avda. Uruguay 1221

Sao Luis 498

T. E. 2618 - 6011

*Banco de la
Provincia
de Misiones*

**SERVICIO SEGURO EN
EL LUGAR EXACTO**

Taller de Encuadernación

GUIDO MELOT e Hijo

- Trabajos en general -

Bolívar 388 y

Estado de Israel y Rebollo

T. E. 2856 - 3870

Librería Pellegrini

Best - Sellers

Últimas Novedades

Un refugio intelectual
en la ciudad de Posadas

Galería 9 de Julio 257

Locales 12 y 13

S. A. MACONSA

Materiales de construcción...

Naturalmente

S. A. MACONSA

T. E. 3241 - 2131

Posadas

Rincón Musical

Discos - Magazines

Cassettes

Bolívar 196 y Sucursal

Colón y S. Martín

Venanzi

Juvenil

Para la Juventud 70

COLABORACION

PASTELERIA

Montserrat

San Lorenzo 273

POSADAS

LIBRERIA «El Estudiante»

de MIGUEL A. MALNATTI

Libros técnicos - Científicos

Enciclopedias - Diccionarios

Créditos

Galería Comercial - Hotel del

Turismo - Local 3 - Posadas

ADHESION DE:

El Territorio

En su 45 Aniversario

1925 - 2 de Junio - 1970